

# Por su plagio lo conoceréis

## TEÓFILO HUERTA

"La literatura la hacen los hombres,  
y entre ellos también hay criminales"  
Federico Andahazi

**A** propósito de la convicción de la derivación de José Saramago con sus *Intermitencias de la muerte* a partir de mi cuento "¡Últimas noticias!", se antoja un doble ejercicio: el primero, conocer algunas críticas literarias sobre la novela que mueven precisamente a la sospecha sobre la "inspiración" en el cuento; el segundo, asentar relevantes opiniones sobre el controvertido asunto.

Miguel Mora en entrevista con Saramago para *El país* le dice al escritor en referencia a la novela: "parece de a ratos una sátira, aunque pocos le asociarían a usted con ese género" y Saramago responde: "hay una mirada del narrador mucho más humorística, más que en ninguna otra novela".

Ana Mendoza de la agencia EFE también en entrevista apunta que en la segunda parte "*Saramago se torna más poético e intimista y abandona el lenguaje satírico e irónico que invade buena parte del libro... el escritor cree que *Las intermitencias* es quizá su novela 'más divertida' y que 'nadie ha escrito una novela sobre un tema como éste'".*

Para Paulo Polzonorff Jr., la novela tiene dos momentos distintos y el primero es "cuando el narrador se detiene sobre las consecuencias de la falta de muerte en un macrocontexto".

Iván Fernández Balbuena, madrileño opina en su página electrónica *Memorias de un Friki* que la novela "Desde el punto de vista arquitectónico, falla por la base.

Y es que en realidad no estamos ante un libro sino ante dos... Como al *Nóbel* no se le ocurre salir de esta situación de repente la novela cambia y pasamos a una segunda parte que bien poco tiene que ver con la primera".

Izaskun Arrese, también en su blog literario opina: "Pretende ser una especie de parábola o cuento moral para lo cual utiliza, con mayor insistencia al comienzo, un tono aleccionador o profético".

Ahora con respecto a calificadas apreciaciones sobre los paralelismos entre la novela del destacado escritor portugués y mi cuento que en anteriores números de *El búho* ya he expuesto, aquí una muestra:

Manuel Pinta Coordinador Editorial de la página web *Resonancias literarias*:

"Teófilo Huerta demuestra que el Premio *Nóbel* de literatura 1998, José Saramago, se ha apropiado de la idea central de uno de sus cuentos para escribir su última novela *Las intermitencias de la muerte*. ¿Plagio o coincidencias increíbles?"

Foro *El Fenelón Ilustrado*:

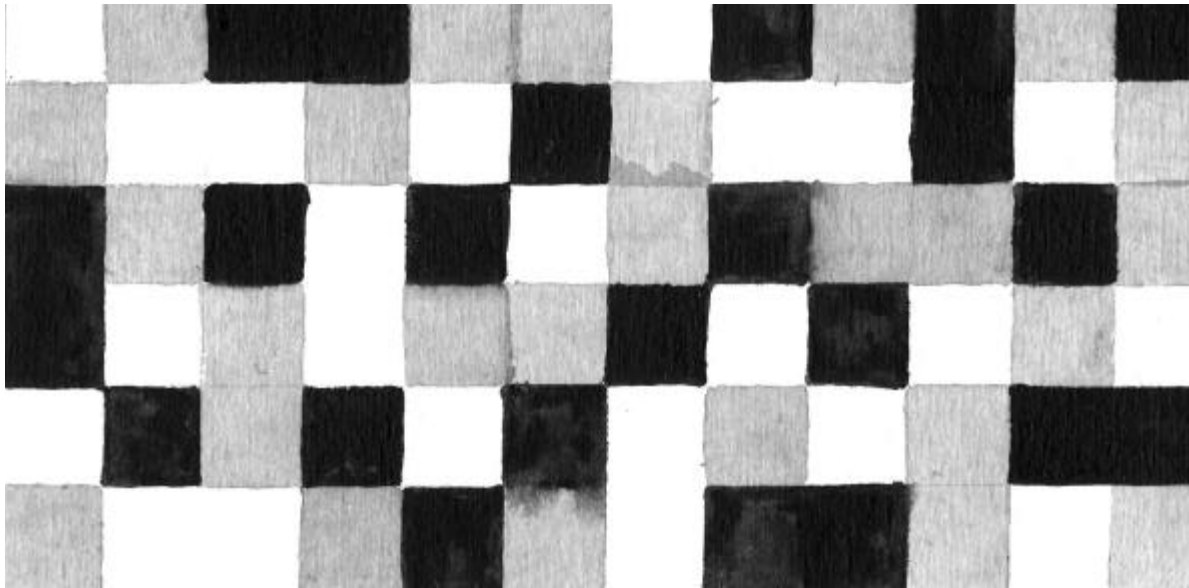
"Tanto Huerta como Da Fonseca entregan pruebas de la desfachatez del hombre de letras que ha cimentado su carrera sobre un vicio reiterado, agudizado, como el pedófilo que no puede dejar de abusar de los niños que se le cruzan... Teófilo Huerta, con sus pruebas, demuestra que todo el asunto es más que una suma de meras coincidencias."

Antonio Verbera, Ingeniero Agrónomo por la Universidad de Guadalajara:

"Como decíamos los compañeros agrónomos quienes éramos miembros de la Comisión de tesis en la Universidad: 'esto es un fusil'."

Aída Espinosa, redactora revista *Salamandra* de la UACH:

"Casualmente son 18 coincidencias que sin lugar a duda se convierten en los resortes importantes que le dan fuerza, cuerpo y razón a la novela del escritor portugués y que por supuesto le dan vida al cuento de Huerta Moreno"



Alberto Calzada

María Celine Armenta Olvera, Directora del Departamento de Educación y Psicología de La Universidad Iberoamericana de Puebla y organizadora del Primer Concurso de Cuento de Ciencia Ficción del CONACYT Puebla:

**“La suma de coincidencias desafía toda lógica probabilística. Mi imaginación vuela para componer escenarios. No es descabellado pensar que Saramago (y para el caso, cualquiera de los grandes), tiene asociados que lo surten de ideas, y quizás hasta de párrafos, capítulos.”**

Gustavo Faverón, Profesor de Literatura Latinoamericana del Bowdoin College, Estados Unidos:

**“Teófilo Huerta... alega, enumerando una larga lista de coincidencias, algunas realmente sorprendentes, que Saramago habría plagiado un cuento suyo... Imagino (pero no lo puedo asegurar, obviamente) que Saramago no ha plagiado ni a la chilena ni al mexicano... eso sí, que debería empezar a tramar argumentos más originales para sus libros, y que ese ejercicio le ahorraría muchas horas de molestia, malos ratos y peor prensa.”**

Alexandra Luiselli, escritora mexicana, doctora en Letras Latinoamericanas y maestra en la Universidad de Texas:

**“...este señor se cuida muy bien de NO copiar exactamente tus frases, pero las parafrasea, me parece que su estrategia es que así no se le podrá probar plagio, sólo coincidencias. Es terrible. La lucha además es contra un Premio Nóbel, con todo lo que ese (falso) prestigio cobija”**

ForensicLab. Institut Universitari de Lingüística Aplicada Universitat Pompeu Fabra

1. Parecería que hay plagio de ideas pero no plagio lingüístico, o al menos no se observa suficiente coincidencia de vocabulario, o de frases desde el punto de vista de los protocolos sobre plagio de nuestro laboratorio.

2. Por las fechas de publicación la direccionalidad del plagio estaría clara, pero sin tener todos los textos en formato analizable para ser tratados con CopyCatch a nuestro laboratorio le es imposible decir si hay plagio lingüístico de forma fehaciente, y ni siquiera poder llegar a algún tipo de conclusión sobre plagio de ideas.

3. Por lo que al plagio lingüístico se refiere, hay otra dificultad añadida y es el hecho de que quizás las palabras y frases copiadas son recursos del propio traductor al español que habría plagiado de Ud. el traductor y no Saramago.

4. Para poder llevar a cabo un estudio serio, en el caso que Ud. Quiera presentar una demanda, tendríamos ya que entrar en la dinámica de nuestro laboratorio, según la cual, y a la vista de los textos dubitados (Saramago) e indubitados (Huerta), le presentaríamos un presupuesto, del cual, y previa aceptación del mismo por su parte, debería abonarse un 50%, y el resto a la entrega del dictamen.

Un saludo cordial.

M. Teresa Turell

Directora

Carlos Ulanovsky, periodista argentino:

“Sin dudas los parecidos son muy llamativos, significativos, casi sorprendentes.”

Hasta aquí opiniones que entrañan un noble valor para mi causa y en medio no sólo de las dificultades para tan titánica lucha, sino también de la complacencia y la complicidad de muchos que callan ante la evidencia. Al revisar sobre el asunto me percaté de que cada día surgen y surgen casos similares y por lo limitado de las leyes autorales y el disfraz de las ideas, el cliché, la inter e hipertextualidad, gana la impunidad de este crimen no menor ante otros y pasa por ser hasta un “mal necesario”, “una estrategia aceptable”, “una práctica común”, “un azar”, hasta “un derecho”; el uruguayo Conde de Lautrémont sostenía cínicamente en el siglo XIX, que “El plagio es necesario... abraza la frase de un autor, utiliza sus expresiones, borra una falsa idea y la sustituye por otra correcta”. Se legitima así por “grandes plumas” lo que debería ser condenable.

“El plagio –comenta el periodista argentino Marcos Mayer– podría constituir una especie de nuevo género que cuenta el modo en que los poderosos, famosos y encumbrados se apropian del trabajo intelectual y estético de los ignorados y olvidados”. Existen incluso voces y hasta movimientos que abogan por una mayor flexibilidad en el aprovechamiento o “recombinación de los textos”, movimientos paraculturales a favor de que el copyright pase a

mejor vida, en lugar de empujar por reformas a las leyes que no sólo protejan la literalidad de los textos, sino la concatenación de las ideas expresadas en ellos.

Y no hay que olvidar que la novela de Saramago es una obra derivada pero que no puede ser explotada sin la autorización del titular del derecho de la obra primigenia, de acuerdo con el Artículo 78 de la Ley Federal del Derecho de Autor.

Al tiempo, tiempo; este “cuento” no ha acabado.

Y como pilón un cuentito dedicado especialmente a José Saramago...

LAS INTERMITENCIAS DE LAS LETRAS

El señor A es un desconocido. El señor B es bastante prestigiado y famoso. El señor A es de la tierra Azteca. El señor B tiene origen portugués.

El señor A se viste sencillamente. El señor B se disfraza de luchador social. El señor A camina satisfecho. El señor B avanza pero tropieza miopemente.

El señor A en su vértice crea una modesta pero original Obra. El señor B desgastado por los años con gula se come la O del señor A, la deglute, la descompone y la Excreta.

Esa E del señor B se disemina por todos los confines de la Tierra con todo y O pero sin la firma del señor A. El señor A sólo observa la descomposición en que se ahoga su O y busca sacarla de la inmundicia. La tarea no es sencilla, pues al señor B también se le ha perdido su O de Originalidad.

Pero para el señor A no todo está perdido porque en su vértice recrea su O y la sabe suya. Mientras que el señor B se autoengaña con la prestada fama que le da la O de la A y sigue sin rescatar su O.

Basta con que alguien crea y reconozca la O del señor A, pero ¿podrá alguien ayudarle al señor B a encontrar su O? 🐞

<http://teohuerta.blogspot.com>  
teohm7@hotmail.com